Ergänzungsvereinbarung DORA

1. Anwendungsbereich

Diese Ergänzungsvereinbarung zum Master Services Agreement / Rahmenvertrag für bchic Analytics („MSA“) gilt mit Abschluss des MSA für Kunden, die in den Geltungsbereich der Verordnung (EU) 2022/2554 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Dezember 2022 über die digitale operationale Resilienz im Finanzsektor („DORA“ oder „Verordnung“) fallen.

2. Vorrang und Auslegung

(1) Bei Widersprüchen zwischen dieser Ergänzungsvereinbarung und dem MSA gelten die Bestimmungen dieser Ergänzungsvereinbarung vorrangig.

(2) Großgeschriebene Begriffe, die in dieser Ergänzungsvereinbarung verwendet werden, haben dieselbe Bedeutung wie im MSA, soweit in dieser Ergänzungsvereinbarung nichts anderes geregelt ist oder sich aus dem Kontext nichts anderes ergibt.

3. Klassifizierung

Die Parteien gehen übereinstimmend davon aus, dass die von bchic erbrachten Leistungen keine kritischen oder wichtigen Funktionen im Sinne der Verordnung betreffen und bchic kein kritischer IKT-Dienstleister ist. Sollte sich dies ändern, werden die Parteien eine gesonderte Vereinbarung gemäß Art. 30 Abs. 3 DORA abschließen.

DORA Addendum

1. Scope

This addendum to the Master Services Agreement for bchic Analytics ("MSA") applies upon conclusion of the MSA to customers that fall within the scope of Regulation (EU) 2022/2554 of the European Parliament and of the Council of 14 December 2022 on digital operational resilience for the financial sector (“DORA” or the “Regulation”).

2. Precedence and Interpretation

(1) In the event of any conflict between this Addendum and the MSA, the provisions of this Addendum shall prevail.

2) Capitalized terms used in this Addendum shall have the same meaning as defined in the MSA, unless otherwise defined by this Addendum or the context requires otherwise.

3. Classification

The Parties agree that the services provided by bchic do not support critical or important functions under the Regulation and that bchic is not a critical ICT third-party service provider. If this assessment changes, the Parties shall enter into a separate agreement in accordance with Article 30(3) DORA.

4. Standorte

(1) Die Standorte, an denen die vereinbarten Funktionen und IKT-Dienstleistungen bereitgestellt werden, ergeben sich aus dem MSA und dem Auftragsverarbeitungsvertrag. Soweit dort nichts anderes vereinbart ist, werden die Funktionen und IKT-Dienstleistungen in Deutschland bereitgestellt.

(2) bchic ist verpflichtet, dem Kunden eine beabsichtigte Standortänderung mitzuteilen. Für die Mitteilung und die Rechte und Pflichten der Parteien im Zusammenhang mit einer Standortänderung gelten die Bestimmungen des Auftragsverarbeitungsvertrages entsprechend.

4. Locations

(1) The locations at which the agreed functions and ICT services are provided are specified in the MSA and the Data Processing Agreement. Unless otherwise agreed therein, the functions and ICT services shall be provided in Germany.

(2) bchic is obligated to inform the Customer of any intended change of location. The provisions of the Data Processing Agreement shall apply accordingly to such notification and to the rights and obligations of the Parties in connection with a change of location.

5. Datenschutz und -herausgabe

(1) Für den Schutz von und den Zugang zu personenbezogenen Daten und, soweit nichts anderes vereinbart ist, nicht personenbezogenen Daten des Kunden, die bchic im Rahmen der Erbringung von IKT-Dienstleistungen für den Kunden verarbeitet (zusammen „Auftraggeberdaten“) gelten die Bestimmungen des Auftragsverarbeitungsvertrages.

(2) Im Falle einer Beendigung des Vertrags, Insolvenz oder Geschäftsaufgabe stellt bchic innerhalb von 30 Tagen alle Auftraggeberdaten in einem gängigen Format bereit.

5. Data Protection and Return of Data

(1) The provision of the Data Processing Agreement shall apply to the protection of and access to personal data and, unless otherwise agreed, non-personal data of the Customer which bchic processes in connection with the provision of ICT services on behalf of the Customer (together referred to as “Customer Data”).

(2) In the event of contract termination, insolvency or discontinuation of business, bchic shall provide all Customer Data in a commonly used format within 30 days.

6. Sicherheit

bchic unterhält angemessene Sicherheitsmaßnahmen und führt

6. Security

bchic maintains appropriate security measures and conducts regular security

regelmäßig Sicherheitstests durch. Kritische Schwachstellen werden unverzüglich behoben.

testing. Any critical issues identified are promptly addressed.

7. IKT-Vorfälle

bchic verpflichtet sich, dem Kunden bei einem IKT-Vorfall, der mit den für den Kunden bereitgestellten IKT-Dienstleistungen in Verbindung steht, ohne zusätzliche Kosten Unterstützung zu leisten.

7. ICT-Related Incidents

In the event of ICT-related incidents, bchic undertakes to provide assistance to the Customer, at no additional cost.

8. Kooperation mit Behörden

bchic verpflichtet sich, vollumfänglich mit den für den Auftraggeber zuständigen Behörden und Abwicklungsbehörden, einschließlich der von diesen benannten Personen, zusammenzuarbeiten.

8. Cooperation with Authorities

bchic undertakes to cooperate fully with the authorities and settlement authorities competent in respect of the Customer, including any persons designated by any such authorities.

9. Schulungen

(1) Nimmt der Kunde Schulungsprogramme für IKT-Dienstleister gemäß Art. 30 Abs. 2 lit. i) DORA vor, wird bchic auf Anforderung des Kunden teilnehmen. Die Teilnahme erfolgt ausschließlich remote über Video-Calls oder vergleichbare Kommunikationsmittel.

(2) Die Parteien stimmen einvernehmlich ab, welche Mitarbeiter:innen von bchic an Schulungen teilnehmen. Die Gesamtdauer von Schulungen darf einen (1) Werktag pro Kalenderjahr nicht überschreiten.

9. Trainings

(1) If the Customer offers training programs for ICT service providers pursuant to Article 30(2)(i) DORA, bchic shall, upon Customer's request, participate in such trainings. Participation shall be limited to video calls or similar remote communication tools.

(2) The Parties shall mutually agree on which bchic employees will participate in training sessions. The total duration of such training sessions shall not exceed one (1) working day per calendar year.

10. Kündigung

Der Kunde kann das MSA mit einer Frist von 30 Tagen schriftlich kündigen, wenn:

- ein behördlicher Beschluss dies verlangt oder,

10. Termination

The Customer may terminate the MSA with 30 days' notice if:

- required by a regulatory order or,

- bchic schwerwiegend gegen die Verordnung oder diese Ergänzungsvereinbarung verstößt und deswegen drei oder mehr IKT-Vorfälle in einem Monat auftreten.

- bchic commits a serious breach of the regulation or this Addendum, resulting in three or more ICT incidents within one month.